

经典传家系列丛书

温庭筠等 著



婉约词

崇贤书院 释译

黄山书社



经典传家系列丛书



婉约词

温庭筠等 著

崇贤书院 释译

黄山书社

图书在版编目(CIP)数据

图解婉约词 / 温庭筠等著,崇贤书院释译. —合肥:黄山书社,2015. 11

(经典传家系列丛书)

ISBN 978-7-5461-5318-6

I. ①图… II. ①温… ②崇… III. ①婉约派 - 词(文学) - 作品集 - 中国 - 古代

IV. ①I222. 82

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 291792 号

出品人 任耕耘

总策划 任耕耘 李 克

选题策划 汤吟菲 白剑峰

项目统筹 刘 春

责任编辑 程 景

装帧设计 未 氓

责任印制 戚 帅

出版发行 时代出版传媒股份有限公司(<http://www.press-mart.com>)

黄山书社(<http://www.hspress.cn>)

地址邮编 合肥市政务文化新区翡翠路 1118 号出版传媒广场 7 层 230071

印 刷 安徽新华印刷股份有限公司

版 次 2016 年 3 月第 1 版

印 次 2016 年 3 月第 1 次印刷

开 本 700mm × 1000mm 1/16

字 数 290 千

印 张 18.5

书 号 ISBN 978-7-5461-5318-6

定 价 24.80 元

服务热线 0551 - 63533706

销售热线 0551 - 63533761

官方直营书店(<http://hssbook.taobao.com>)

版权所有 侵权必究

凡本社图书出现印装质量问题,
请与印制科联系。

联系电话 0551 - 63533725



经典回到生活 阅读从心开始

经典传家

『经典传家』丛书遴选了清代《四库全书》的精华，而且每一种书在注释、译文、解读等方面做了大量的、扎实的工作。

——傅璇琮

国学就是中国人的学问。『经典传家』是一套非常适合大众阅读的国学经典丛书。国学的传承和发展迫切需要好的大众读本。

——毛佩琦

《四库全书》浩如烟海，真正的必读经典就这百余部。

——任德山

国学是相互通融的，切忌断章或是割裂。今人只有从《周易》等原始经典入手，才能真正找到进入国学的门径。

——刘君祖

《婉约词》阅读指南

释义全面弥合古今差异

原文、说明、注释、词解、历代词评帮助读者解读经典。注音随文添加，便于连贯阅读，感受长短句中特有的音韵之美。

轻松阅读还原经典产生环境

作者简介贯穿其间，使读者了解作者的生平概况、秉性意趣，从另一个侧面帮助读者了解欧阳修、晏殊、苏轼、李清照、辛弃疾等大师巨匠。

词评

- 引述历代权威词论
- 摘录名家点评
- 辑录切中要点的精妙评价

作者简介

- 记述作者生平概况
- 简陈诗歌产生的历史和社会背景
- 尽力为读者还原作品产生的年代

选字注音

- 生僻字随文单独注音
- 反复标注加深读者记忆

说明

- 简述词牌的由来及词作背景

婉约词

卷二 唐·五代词

〔词解〕

词写春日开宴，夫妇双方祝酒陈愿。欢宴上有淡绿色的美酒，微风过处，散发着阵阵香醇。酒宴间，有歌曲助兴，更添了几分浪漫温暖的气息。妇人起身微微拜过，对她的夫君展开了动人的歌喉。她的歌词表达了自己三个美好的祝愿：一祝愿自己的郎君能够青春不老，能够永远安康；二祝愿自己身体健康，可以永远陪伴在郎君的身边；三祝愿自己与郎君像梁上的燕子一样，能够双宿双栖，夫妻团圆，天长地久。这首词采用妻子的口吻，语言平白浅易，读来如同一首民歌。最后两句用梁间燕子双宿双栖来比喻夫妇长相厮守，既贴切又活泼。

〔词评〕

南唐宰相冯延巳，有乐府一章，名《长命女》云：“春日宴，绿酒一杯歌一遍。……”其后有人以词改为《雨中花云》：“我有五重深深愿。第一愿且图久远。二愿恰如雕梁双燕，岁岁得相见。三愿薄情相顾恋。第四愿永不分散。五愿双宿双栖，做个大宅院。”味冯公之词，典雅丰富，虽置在古乐府，可以无愧。一遣俗子牢易，不惟句意重复，而鄙恶甚矣。

——徐铉《词苑丛谈》

李璟

李璟（916—961），字伯玉，徐州（今属江苏）人。南唐先主李昇长子，史称中主。李璟非常喜欢读书，而且多才多艺，“时时作为歌诗，皆出入风骚”。他因此具备了很高的文学素养。做了皇帝之后，李璟经常和手下的宠臣韩熙载、冯延巳等人宴饮赋诗，那种适合在歌筵舞榭之中吟唱的词也因此在南唐得到了发展的机会。李璟所作的词，具有情感真挚、风格清新自然的特点，在南唐词坛产生了很大影响。今存词四首。后人将李璟的词与李煜词合刊为《南唐二主词》。

摊破浣溪沙

- 菡萏香销翠叶¹残，西风愁起绿波间。还与韶光²共憔悴，不堪看。细雨梦回鸡塞³远，小楼吹彻⁴玉笙寒。多少泪珠何限恨，倚阑干。

〔说明〕

“摊破浣溪沙”，词牌名，一名《山花子》。所谓的“摊破浣溪沙”，顾名思义，就是从“浣溪沙”这个词牌“摊破”而来。而“摊破”之意，就是将“浣溪沙”前后两阙的尾句由七字变成十字，也就是在七字句后面再加上一个三字句，而原来

〇四六

《婉约词》阅读指南

重新发掘经典价值

通过说明、注释、词解、版画，尽力还原词作本身的美感，启迪困惑，点化人心。

珍贵版画丰富阅读线索

书中选取近两百幅珍贵版画，切合意境，诠释所选诗篇。

七字句的平脚则改成仄韵，三字句的最后一个字则是平脚，其他各句的平仄也都随之变动。李璟这首词在《词律》中词牌就直接标为“摊破浣溪沙”。此后的词人觉得好就一直沿用。如果单从文字方面说，“摊破”其实就是“添字”。

【注释】

①菡萏：即荷花，又称莲花。翠叶：此指荷叶。②韶光：美好的时光。此处既借指美好的景物时节，又借指美好的年华容色。③鸡塞：即鸡鹿塞。此处借指边塞远戍之地。④吹彻：吹奏到最后一首曲子。彻，一套大曲中的最后一段。

【词解】

这首词咏思妇怀人。思妇在梦中与征人会，可那只是瞬息的欢愉。随着梦醒而逝去，外边的一切都是那么现实。荷花已经开始凋谢了，花下的荷叶更是残败不堪。一阵秋风吹过，水面上回荡的碧波正如人的愁思一般，为荷花的凋落飘零而发出阵阵叹息，同时也引起了思妇的心绪。那消歇的簫声、摧败的残叶，那绿池的西风愁波无不令她惆怅。思妇不由也为自己的憔悴而暗自伤心。年轻时的美好容颜都已不在，青春已经慢慢逝去，再也找不到以前的那种美丽了。外边依旧下着蒙蒙的细雨，思妇独处小楼，过着凄清孤独的生活，而征人却在遥远的边塞。小楼上凉意沁人，唯有清幽的笛音传来。这种思念令人无限感伤，不知思妇为远方的征人流下了多少眼泪，又有多少次地独自倚靠着栏杆等待征人的归来。这漫长而无尽的等待何时才是尽头呢？南唐中主李璟的这首词写的是他自己的心境。当时的南唐正像那逐渐干枯败落的荷花，美丽的姿态已经不在。大好年华最易逝去，老之将至，一代帝王以前曾经拥有的雄心壮志，现在也被消磨殆尽了。在梦中回到昔日，醒来才知道那已经变成了永远都无法再得到的美好回忆。李璟借荷花等来抒发了自己的郁闷之情。

【词评】

大有“众芳芜秽”“美人迟暮”之感。

——王国维《人间词话》

【词人逸事】

南唐中主李璟和他手下的大臣、当时担任宰相之职的冯延巳也曾有过机智的问答。在古代，一些自认为文才不错的皇帝和自己的宠臣之间，互相唱和诗词，本来也是寻常之事。李璟一生写了不少词，但流传至今的只有四首，但这四首词却几乎



画菡萏销翠叶残

婉约词

卷二 唐·五代词

〇 四七

以古版画与经典图文相配

- 搜集近两百幅古代珍贵版画
- 务求切合词意，帮助读者融入词作意境

注释

- 准确、严谨，为读者排除阅读障碍

词解

- 用生动的语言翻译原作的内容
- 通过串讲、赏析，使读者更好地理解作品

词人逸事

- 收录历代笔记逸闻、传记传说
- 扩大知识范围，强调经典阅读的趣味性

【总序】

国学是什么？简单说，就是中国人之所以成为中国人的学问。因此，国学不仅包括数千年积累流传下来的经典，比如“四书五经”、《老子》《庄子》《孙子》《史记》《汉书》、唐诗、宋词，也包含研究中国人思维方式、生活方式、行为方式乃至娱乐方式的各种学问。广言之，国学研究的对象不仅包括文献，也包括实物；不仅包括物质文化遗产，也包括非物质文化遗产，如我国各民族的建筑、服饰、饮食、音乐、绘画、医药、戏曲等等。

国学是不断丰富、不断发展的学问。上面说的从“四书五经”到唐诗、宋词就是一个不断丰富发展的过程。近代以来，国学的研究范围还在不断地扩大，比如敦煌学、甲骨学，是随着有关文物的出土而兴起的；比如红学，是随着文学理论和学术风气的发展变化而兴起和发展的。随着时间的推移和学术的进步，必将有更多的学问被纳入国学研究的范围。

数千年来，中国人做学问形成了自己独特的理论和方法，比如思想理论、史学理论、文学理论，以及训诂学、考据学、音韵学等等。但这些理论和方法并不是一成不变的。比如，在史学研究领域，由于地下文物的出土，王国维等人提出了以地下文物与传世文献相补充互证的“二重证据法”。近代以来，西风劲吹。国人主动借鉴西方学术研究的理论和方法，研究中国学问。王国维借鉴尼采的哲学理论研究中国的文学戏剧，胡适以杜威的实验主义研究中国的“国故”。国学从来没有拒绝外国学问的融合，佛教传入中国后，经过改造，形成了中国独特的佛学、因明学；自明朝末年西学传入中国后，中国的天文学、数学等就已经融入了西学的因素。马克思主义传入中国后，不少人用马克思主义理论研究中国历史文化，它们自然也成为了国学的一部分。因此，国学又是开放的、随时代而进步的。那么，

当今我们研究、振兴国学，不允许也不应该倒退，不允许也不应该僵化。

然而，国学又是与西学明显区分的。国学是西学的对应物，是与西学完全不同的学术体系。在近代，西学挟坚船利炮强势进入中国之后，中国人还视自我，对于中国固有之学问的称呼出现了中学、国故学、国粹、国学这样的名称。面对“帝国主义”的强大，中国人自愧不如，一方面拼命地学习、引进西学，另一方面拼命地贬低、抛弃国学。虽然也有一些人，如张之洞为保护中华文化之根本，提出“中学为体，西学为用”，如胡适，提出“整理国故”，以“再造文明”“建立民族自信心”，但其声音终被时代所淹没。国学一再被严重曲解和轻视，造成了中国历史文化的大断裂。也许，这一历史过程是必然的。但回顾过去，中国在走向独立富强的过程中，国学所付出的代价实在太太、太惨重了。

新中国成立后，饱受屈辱的中国人从此站立了起来，民族自信心大大加强，但没有能够及时认识到国学在新时代的重要性，甚至仅存的一点点国学遗产也进一步成为被抛弃的对象。改革开放三十年之后，走向富强的国人终于幡然醒悟，保护和振兴国学逐渐成为全民的共识。一个强大的自立于世界民族之林的国家，必然要有与之相匹配的伟大的民族文化。中国人，从领导者、学术界到普通百姓，都在重新发现国学的现代价值。同时，在走向全球化的进程中，东西方各国也把目光投向了中國。中国学问，中国的一切都在被重新评价。中国不仅为了自身的建设和发展需要从传统文化中汲取智慧，而且也面临着以优秀的中华文化向全人类贡献智慧的责任和挑战。

那么，这套经典传家丛书的编纂就是可喜的，编纂者的初衷和努力就是可敬的。希望这套丛书能发挥点滴作用，如同涓涓细水与千百万有志者的努力一道汇成大潮，去迎接中华民族的伟大复兴！

是为序。



毛佩琦

二〇一五年五月

【 前 言 】

婉约，是宛转含蓄的意思。婉约词舍弃了“大江东去”的豪壮俊迈，而把“杨柳岸，晓风残月”的旖旎风情发挥到了极致。爱美是人之天性。美的艺术形式，是沟通人类感情的桥梁。而创造美的意境，是婉约词的基本特征，这也使得它成为最能感化人心的文字。

著名的古典文学研究专家叶嘉莹教授曾经说过：“诗词的研究并不是我追求的目标，而是支持我走过忧患的一种力量。我们学习古典诗词，最大的好处就是让我们的心灵不死！”人生百年，几多曲折，其中的得失利害、波澜起伏我们又能控制多少？当你的人生面临着彷徨，甚至陷于困顿时，与其顾影自怜，不如仔细看看先人们为我们留下了些什么。

言情，是婉约词最经典的内容。那些只合十七八的女郎，执红牙板，浅吟低唱，其优雅宛转的词句道尽了人间的悲欢离合、喜怒哀乐，蕴含着生命的感动和召唤。在这一份跨越时空的共鸣中，积蓄了古代伟大词人的所有心灵、智慧、品格、襟怀和修养，无疑能够使得一个人超越小我生命的狭隘和无常，把目光投向更广大、更恒久的向往和追求，并且给予一个人坚强的力量和坚定的信仰。

为了使我们这些生活在物欲横流的社会中的人，能够追寻宁静的心灵空间和精神家园，为了我们民族最可宝贵的文化传统的传承与开拓，我们选取了近三百首婉约派经典作品，编辑出版了这部《婉约词》。然而我们如何能够很好地解读古人的作品呢？孟子曾经说过：“颂其诗，读其书，不知其人，可乎？”想要透彻地领悟一篇词作，就必须先对作者的生平时代、秉性意趣有相当的了解。为此，我们在继承前人的基础上，增设了辅助性条目，通过作者简介、词人逸事等等，真实立体地还原了作者的形象。

此外，注释、词解、词评等项目也为读者扫除了难解字词、古今异义、历史常识等阅读障碍，力求使作者自身的心境以及当时的时代背景、习俗环境全面地呈现在读者面前。

由于古今语言的变化，词作中难免保留有很多生僻字，很容易造成阅读的断续，严重影响了长短句中特有的音韵之美。为此，我们随文增加了大量注音，很好地解决了读者诵读方面的困难。生僻字的反复标注也有效地加深了阅读的记忆，解决了这一长期困扰读者的问题。

为了使读者最大限度地理解词意，我们还选取了近两百幅与正文相契合的珍贵古版画，以古人的手笔进一步阐释词中的意境，在帮助读者还原词人本心的同时，也使阅读变成了一件赏心悦目的事情。

百家讲坛的主讲人于丹在和叶嘉莹先生的一次对话中曾经感叹，看到诗词作为一种生活方式，可以让人如此自信，如此优雅，觉得这种人格的境界特别令人心向往之。那穿越生命的词句可以赋予我们生生不已的感动，唤起一种活泼开放的精神，那将是无尽的愉悦和美的享受。那么，就让我们携手，一起走近婉约词，来仔细体味那蕴藉旖旎的风致。

崇賢書院





【目 录】

卷一 敦煌曲子词

敦煌曲子词简介

鱼美人（东风吹绽海棠开）	001
菩萨蛮（枕前发尽千般愿）	002
菩萨蛮（霏霏点点回塘雨）	003
望江南（莫攀我）	004
望江南（天上月）	005

卷二 唐·五代词

李隆基

好时光（宝髻偏宜宫样）	007
-------------------	-----

王 建

调笑令（团扇）	008
---------------	-----

刘禹锡

忆江南（春去也）	010
----------------	-----

白居易

忆江南（江南好）	011
长相思（深画眉）	013



温庭筠

更漏子（玉炉香）	014
梦江南（梳洗罢）	015
菩萨蛮（小山重叠金明灭）	016

韦 庄

浣溪沙（惆怅梦余山月斜）	018
菩萨蛮（人人尽说江南好）	019
荷叶杯（记得那年花下）	020
思帝乡（春日游）	021
女冠子（四月十七）	023
女冠子（昨夜夜半）	024

李 珣

南乡子（乘彩舫）	025
南乡子（相见处）	026
菩萨蛮（回塘风起波纹细）	027
浣溪沙（访旧伤离欲断魂）	028
浣溪沙（红藕花香到槛频）	029

李存勖

忆仙姿（曾宴桃源深洞）	030
-------------------	-----

和 凝

江城子（竹里风生月上门）	032
--------------------	-----

欧阳炯

南乡子（岸远沙平）	033
南乡子（路入南中）	034
南乡子（画舸停桡）	035
南乡子（洞口谁家）	036



清平乐（春来阶砌） 037

定风波（暖日闲窗映碧纱） 037

孙光宪

浣溪沙（半踏长裾宛约行） 039

风流子（茅舍槿篱溪曲） 039

冯延巳

鹊踏枝（谁道闲情抛掷久） 040

鹊踏枝（几日行云何处去） 041

谒金门（风乍起） 042

清平乐（雨晴烟晚） 043

虞美人（春风拂拂横秋水） 044

长命女（春日宴） 045

李璟

摊破浣溪沙（菡萏香销翠叶残） 046

摊破浣溪沙（手卷真珠上玉钩） 048

李煜

忆江南（多少恨） 050

虞美人（春花秋月何时了） 050

相见欢（无言独上西楼） 052

一斛珠（晓妆初过） 053

清平乐（别来春半） 054

捣练子令（深院静） 055

浪淘沙（帘外雨潺潺） 057

牛峤

望江怨（东风急） 058

菩萨蛮（玉楼冰簟鸳鸯锦） 059



张 泌

浣溪沙（马上凝情忆旧游）	060
浣溪沙（晚逐香车入凤城）	061
杨柳枝（腻粉琼妆透碧纱）	062
胡蝶儿（胡蝶儿）	063
浣溪沙（独立寒阶望月华）	064
江城子（浣花溪上见卿卿）	064

牛希济

生查子（春山烟欲收）	065
生查子（新月曲如眉）	067

毛文锡

更漏子（春夜阑）	068
醉花间（休相问）	069

顾 夐

虞美人（深闺春色劳思想）	069
杨柳枝（秋夜香闺思寂寥）	070
诉衷情（永夜抛人何处去）	071
荷叶杯（记得那时相见）	072

卷三 北宋·南宋词

王禹偁

点绛唇（雨恨云愁）	073
-----------------	-----

寇 准

踏莎行（春色将阑）	074
江南春（波渺渺）	075



林 逋

长相思（吴山青） 076

点绛唇（金谷年年） 077

柳 永

甘草子（秋暮） 078

昼夜乐（洞房记得初相遇） 079

八声甘州（对潇潇暮雨洒江天） 080

雨霖铃（寒蝉凄切） 082

蝶恋花（伫倚危楼风细细） 083

定风波（自春来） 084

采莲令（月华收） 085

范仲淹

苏幕遮（碧云天） 086

御街行（纷纷坠叶飘香砌） 087

陈 亚

生查子（相思意已深） 089

张 先

天仙子（水调数声持酒听） 090

醉垂鞭（双蝶绣罗裙） 091

更漏子（锦筵红） 092

诉衷情（花前月下暂相逢） 093

木兰花（龙头舴艋吴儿竞） 094

青门引（乍暖还轻冷） 095

晏 殊

浣溪沙（一曲新词酒一杯） 096

破阵子（燕子来时新社） 097



木兰花（绿杨芳草长亭路）	098
清平乐（红笺小字）	099
浣溪沙（一向年光有限身）	100
蝶恋花（槛菊愁烟兰泣露）	101
采桑子（时光只解催人老）	102
踏莎行（小径红稀）	103
诉衷情（芙蓉金菊斗馨香）	104

李 冠

蝶恋花（遥夜亭皋闲信步）	105
--------------------	-----

宋 祁

玉楼春（东城渐觉风光好）	106
蝶恋花（绣幕茫茫罗帐卷）	107
锦缠道（燕子呢喃）	107
鹧鸪天（画毂雕鞍狭路逢）	108

梅尧臣

苏幕遮（露堤平）	109
----------------	-----

欧阳修

采桑子（群芳过后西湖好）	111
诉衷情（清晨帘幕卷轻霜）	112
踏莎行（候馆梅残）	113
生查子（去年元夜时）	114
南歌子（凤髻金泥带）	115
蝶恋花（庭院深深深几许）	116
阮郎归（南园春半踏青时）	117

王安国

清平乐（留春不住）	118
-----------------	-----